

EL SECRETARIO GENERAL

11 de marzo de 2011

Excelentísimo Señor:

Deseo agradecer su carta del 24 de febrero de 2011 por la que transmite su preocupación respecto de los recientes acontecimientos en la Jamahiriya Árabe Libia.

Sigo muy de cerca lo que ocurre en la Jamahiriya Árabe Libia, y he tomado varias medidas para destacar y tratar la situación en ese país, e incluso he hecho un llamamiento a que se ponga fin inmediatamente a la violencia. También he nombrado un Enviado Especial para movilizar el apoyo a las actividades humanitarias en la Jamahiriya Árabe Libia.

El Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas se ha reunido dos veces en las últimas semanas, primero el 22 de febrero de 2011 y luego el 26 de febrero de 2011, para examinar asuntos relacionados con el inaceptable uso de la violencia contra los manifestantes en la Jamahiriya Árabe Libia. Los miembros del Consejo expresaron profunda preocupación por el uso de fuerza excesiva contra civiles. El Consejo aprobó por unanimidad la resolución 1970 (2011), que incluye un embargo de armas, la prohibición de viajar, la congelación de activos y la remisión de la situación a la Corte Penal Internacional.

En consonancia con las opiniones generales expresadas en las sesiones del Consejo de Seguridad mencionadas anteriormente, el Consejo de Derechos Humanos de las Naciones Unidas, que se reunió el 27 de febrero de 2011, recomendó que se suspendieran los derechos de participación de la Jamahiriya Árabe Libia. También decidió establecer una comisión internacional independiente de investigación, a la que prometí mi pleno apoyo. El 1 de marzo de 2011, la Asamblea General se reunió y aprobó las recomendaciones del Consejo de Derechos Humanos que, por primera vez, suspendió los derechos de participación de un Estado Miembro en el Consejo.

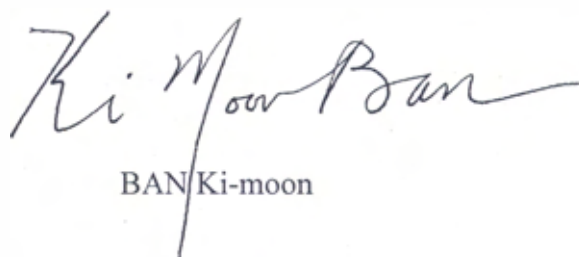
Excelentísimo Señor
Alan García Pérez
Presidente de la República del Perú
Lima

11 - 02041 / 11 - 01572

POL/09/003

Cuento con el apoyo de la República del Perú para que, unido a la comunidad internacional en su conjunto, haga todo lo posible por conseguir que se ponga fin a la violencia en la Jamahiriya Árabe Libia y contribuya a prestar la asistencia humanitaria internacional tan necesaria a todos los afectados. Agradezco su apoyo en estos momentos.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi consideración más distinguida.



BAN Ki-moon

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS - ADRESSE POSTALE : UNITED NATIONS, N.Y. 10017

CABLE ADDRESS - ADRESSE TELEGRAPHIQUE : UNATIONS NEWYORK

EXECUTIVE OFFICE OF THE SECRETARY-GENERAL
CABINET DU SECRETAIRE GENERAL

REFERENCE:

11 de marzo de 2011

Excelentísimo Señor:

Me permito acusar recibo de la nota diplomática que su Misión Permanente envió al Secretario General el 22 de febrero de 2011, así como de la carta que Su Excelencia Señor Alan García Pérez, Presidente del Perú, envió al Secretario General el 23 de febrero de 2011.

El Secretario general le agradecería que tuviera a bien transmitir la carta adjunta al Excelentísimo Señor Alan García Pérez, Presidente de la República del Perú.

Se adjunta copia de la carta para su información.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi consideración más distinguida.


Vijay Nambiar
Jefe de Gabinete

Excelentísimo Señor
Gonzalo Gutiérrez
Representante Permanente del Perú
ante las Naciones Unidas
Nueva York



PD 41091003

11-01572/11-02041

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS - ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS - ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

EXECUTIVE OFFICE OF THE SECRETARY-GENERAL
CABINET DU SECRETAIRE GENERAL

REFERENCE:

UNOFFICIAL TRANSLATION

11 March de 2011

Excellency,

Please allow me to confirm receipt of the diplomatic note that your Permanent Mission sent to the Secretary-General on 22 February 2011, as well as of the letter that His Excellency Mr. Alan García Pérez, President of the Republic of Peru, sent to the Secretary-General on 23 February 2011.

The Secretary-General would be grateful if you could kindly forward the enclosed letter to His Excellency Mr. Alan García Pérez, President of the Republic of Peru.

A copy of the letter is attached for your information.

Please accept, Excellency, the assurances of my highest and most distinguished considerations.

Vijay Nambiar
Chef de Cabinet

His Excellency
Gonzalo Gutiérrez
Permanent Representative of Peru
to the United Nations
New York

11 March 2011

Excellency,

I would like to thank you for your letter dated 24 February 2011, in which you conveyed your concerns regarding recent developments in the Socialist People's Libyan Arab Jamahiriya.

I am closely following developments in Libya. I have taken several steps to draw attention to and address the situation in the country including calling for an immediate end to the violence. I have also appointed a Special Envoy to galvanize support for humanitarian efforts in Libya.

The United Nations Security Council has met twice in the past two weeks, first on 22 February 2011 and again on 26 February 2011, to discuss issues pertaining to the unacceptable use of violence against protesters in Libya. Members expressed grave concern over the use of excessive force against civilians. The Security Council unanimously adopted resolution 1970 (2011) encompassing an arms embargo, travel ban, asset freeze and a referral of the situation to the International Criminal Court.

Consistent with the general sentiments expressed during the Security Council meetings referred to above, the United Nations Human Rights Council which met on 27 February 2011 recommended the suspension of Libya from the Council. It also decided to establish an independent international commission of inquiry, to which I pledged my full support. On 1 March 2011, the General Assembly convened and adopted the recommendations of the Human Rights Council which, for the first time, suspended a Member State from the Council.

His Excellency
Mr. Alan García Pérez
President of the Republic of Peru
Lima

I count on the support of the Republic of Peru to act alongside the wider international community, in exerting every possible effort to bring an end to the violence in Libya, and to assist in extending the much needed international humanitarian assistance to those in need. I am grateful for your support at this time.

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

BAN Ki Moon



To: Mr. Nambiar,

Please find attached for your approval and the SG's signature, a letter to the President of Peru in response to the President's concerns regarding the situation in Libya.

DPA has sent a transmittal note for your signature which acknowledges the diplomatic note sent by the PR on 22 February 2011. DPA has consulted with Protocol, which finds this appropriate. The Political Unit has no objection to this exception.

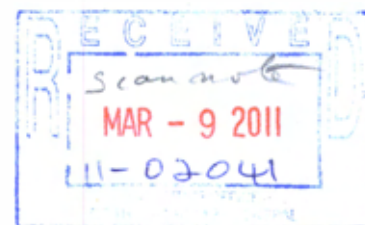
A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'N. Haysom', followed by a horizontal line.

Nicholas Haysom
11 March 2011

cc: KWS

11-02041

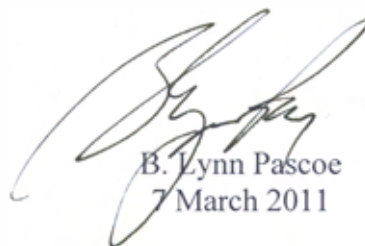
STION WH
COPY VN (w/enclos.)



Note to Mr. Nambiar

PERU: RESPONSE TO PRESIDENT GARCÍA'S LETTER ON LIBYA # 11-01572

1. On 22 February 2011, the Permanent Mission of Peru sent a diplomatic note regarding the situation in Libya, calling on the Secretary-General to adopt measures to promote the peace and security of the Libyan people, including the establishment of a no-fly zone. The next day, 23 February, H.E. Mr. Alan García, President of Peru, sent a letter on that same situation, informing the Secretary-General that Peru had broken off diplomatic ties with Libya and also calling on the Secretary-General to adopt measures to promote the peace and security of the Libyan people.
2. Please find attached, for the Secretary-General's signature, a response to the 23 February 2011 letter from President García.
3. Also attached, for your signature, is the transmittal letter to H.E. Mr. Gonzalo Gutiérrez, Permanent Representative of Peru. The transmittal letter refers to the diplomatic note that the Permanent Mission sent on 22 February 2011. DGACM's Office of Protocol and Liaison Services has confirmed to DPA that such a reference would be a proper way to respond to the diplomatic note.
4. For your information, both the letter of President García and the diplomatic note of the Permanent Mission are attached. The relevant translations are also attached.


B. Lynn Pascoe
7 March 2011

212 972 6975

Misión Permanente del Perú
ante las Naciones Unidas

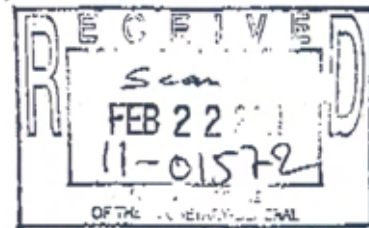


Permanent Mission of Peru
to the United Nations

ACTION
COPY

Mr. Posse
Mrs. O'Brien
H.R.
NIT

7-1-S/ 45



La Representación Permanente del Perú ante las Naciones Unidas saluda atentamente al Secretario General de las Naciones Unidas y tiene a honra referirse a la situación que acontece en la Jamahiriya Árabe Libia Popular y Socialista.

Como ha sido señalado en su Nota de Prensa del 21 de febrero de este año, la situación que acontece en la Jamahiriya Árabe Libia Popular y Socialista, en donde autoridades del Gobierno libio vienen reprimiendo de manera violenta a través del empleo de armas de fuego a manifestantes, resulta inaceptable y debe detenerse inmediatamente. En este contexto, debe destacarse que de conformidad con el Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, del cual la Jamahiriya Árabe Libia es parte, los Estados están obligados a respetar los derechos humanos, la libertad de reunión y expresión.

Por ello, en vista de los graves acontecimientos y ante la falta de control de parte de las autoridades libias para mantener el orden sin hacer uso de la violencia, el Gobierno del Perú, de conformidad con lo establecido en la Carta de las Naciones Unidas, desea hacer un llamado para que intervenga a través de medidas eficaces que estime necesario adoptar que permitan contribuir a fomentar la paz y seguridad de la población en ese país, inter alia, el establecimiento de una zona de exclusión de vuelos sobre el espacio aéreo libio.

La Representación Permanente del Perú ante las Naciones Unidas hace propicia la oportunidad para reiterar al Secretario General de las Naciones Unidas las saludos de su más alta y distinguida consideración.

DPA/OUSSG

Rec'd

22/2/2010

Nueva York, 22 de febrero del 2011.

Log#

11-0617

ACTION

AF2

Please prepare a
draft reply, if appropriate

by 25/2

Al Secretario General de las Naciones Unidas

NL-03019

Fax: 963-2155

Nueva York-



820 Second Avenue, Suite 1600, New York, N.Y. 10017

Telephone: 212-687-3336 Fax 212-972-6975 Email: onuper@unperu.org

RECEIVED TIME FEB. 22. 1:06PM

FEB 24 2011 4:33PM EOSG 3353

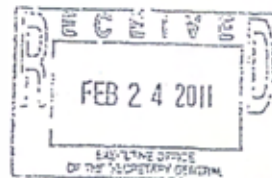
HO 379 7 3

Misión Permanente del Perú
ante las Naciones Unidas



Permanent Mission of Peru
to the United Nations

7-1-SG/ f



La Representación Permanente del Perú ante las Naciones Unidas saluda atentamente al Secretario General de las Naciones Unidas y tiene a honra adelantar copia de la Carta, de fecha 23 de febrero del presente, que el señor Presidente de la República del Perú, doctor Alan García Pérez, le ha dirigido relativa a la situación que acontece en la Jamahiriya Árabe Libia Popular y Socialista, y en la cual expresa la posición del Perú sobre el particular. Tan pronto se reciba el original de la referida comunicación se procederá a su inmediata remisión.

La Representación Permanente del Perú ante las Naciones Unidas hace propicia la oportunidad para referir al Secretario General de las Naciones Unidas las seguridades de su más alta y distinguida consideración.

Nueva York, 24 de febrero del 2011.



Al Secretario General de las Naciones Unidas
NL-03019
Fax: 963-2155
Nueva York -

520 Second Avenue, Suite 1600, New York, N.Y. 10017
Telephone: 212-687-3336 Fax: 212-972-6975 Email: onuper@unperu.org